

ARCORA®

**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
FÜR DAS SPRÜH-EXTRAKTIONSGERÄT ZUR REINIGUNG VON TEPPICHBÖDEN**

**USING AND MAINTENANCE MANUAL FOR SELF-CONTAINED
CARPET CLEANING MACHINE**

**MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE DE LA MACHINE
POUR LAVER LES MOQUETTES**

**MANUALE DE USO Y MANTENIMIENTO DE LA
LIMPIAMOQUETAS**



aniko®70

**VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN
READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE
LEER ATENTAMENTE ANTES DEL USO**



Sicherheitshinweise (aufmerksam durchlesen)

Elektrische Geräte müssen nur für ihre eigene Funktion benutzt werden, und die Hinweisungen des Herstellers müssen respektiert werden. Die Missachtung der Sicherheitshinweisungen kann zu körperlichen Verletzungen (Schock, elektrischer Schlag, usw.) führen.

Die Maschinen, die heutzutage konstruiert werden, sind normalerweise gemäß den Normen für die Unfallverhütung geplant, und oft sind sie von qualifizierten Instituten für die Sicherheit genehmigt. Ein unverantwortlicher Gebrauch der Maschine ist aber auf jeden Fall gefährlich. Bitte lesen Sie die Folgenden Hinweisungen aufmerksam, und bevor Sie die Maschine benutzen, seien Sie sicher, dass Sie alles verstanden haben. Die folgenden Informationen weisen auf potentielle Gefahren für das Bedienungspersonal oder die Maschine hin.



WARNUNG: Feuer- oder Explosionsgefahr.

- Sprühen Sie kein Wasser in der Nähe von Steckdosen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Versprühen oder Aufsaugen von ätzenden Flüssigkeiten (Säuren oder Basen), oder von explosiven oder entzündbaren Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht bei einer explosiven Atmosphäre. Diese Maschine ist nicht mit einem explosionssicheren Motor ausgestattet. Der Elektromotor funkt beim Einschalten, was zu Brandentstehung oder Explosionen führen kann, wenn die Maschine in einem Bereich mit brennbaren Dämpfen/Flüssigkeiten oder feuergefährlichem Staub verwendet wird.
- Verwenden Sie niemals brennbare Flüssigkeiten und betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten/Dämpfen oder feuergefährlichem Staub.



WARNUNG: Stromschlaggefahr.

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung der Versorgungsspannung entspricht.
- Achten Sie darauf, dass der Stromkreis ordnungsgemäß geerdet ist und über einen Differenzschalter verfügt.
- Prüfen Sie, ob der Netzstecker der Steckdose entspricht.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor.
- Verwenden Sie keine Zwischen- oder Doppelstecker, wenn Sie nicht die elektrische Leistung aller angeschlossenen Geräte kennen.
- Prüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob dieses der Stromleistung der Maschine entspricht und ob der Anschluss des Steckers an die Steckdose ordnungsgemäß und sicher erfolgt.
- Achten Sie auf das Kabel. Es muss aus einem Stück bestehen und vor Wasser, Zugbelastungen und Chemikalien geschützt werden. Verwenden Sie die Maschine niemals mit einem beschädigten Netzkabel. Wenn das Kabel beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, sondern ersetzen Sie es mit einem Neuen. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom

Hersteller, dessen Kundendienst oder von einem dazu ausgebildeten Techniker ersetzt werden, um jedwede Gefahr auszuschließen.

- Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um die Maschine zu bewegen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine aus der Steckdose.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen.



VORSICHT:

- Die Maschine muss nicht von Kindern oder von Leuten benutzt werden, die die Gefahr von Elektrizität nicht verstehen können.
- Die Saugdüse ist von Kleidungsstücken und vom Körper fernzuhalten, insbesondere von empfindlichen Teilen, wie Augen, Ohren und Mund. Die angesaugte Luft kann schwerwiegende Schäden verursachen.
- Wenn die Maschine als Nassstaubsauger verwendet wird, ist der Füllstand des Schmutzwassertanks zu kontrollieren, um zu vermeiden, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Wenn das verwendete Reinigungsmittel Schaum erzeugt oder wenn der Teppichboden zuvor mit einem Shampoo behandelt wurde, muss ein Entschäumer in den Schmutzwassertank gegeben werden, um Beschädigung des Saugmotors zu vermeiden.
- Bei nicht ordnungsgemäßem Betrieb der Maschine (sehr lauter Motor, nicht laufende Pumpe, extremer Temperaturanstieg usw.) schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn Schaum oder Flüssigkeiten aus der Maschine austreten.
- Stellen Sie die Maschine nach dem Gebrauch, sorgfältig gereinigt, an einem trockenen und geschlossenen Ort ab.

Der Hersteller kann nicht für Beschädigungen/Verletzungen verantwortlich gemacht werden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder auf nicht in dieser Betriebsanleitung beschriebene Verfahrensweisen zurückzuführen sind.

Achtung: Alle Reparaturen an der Elektrik müssen von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden.



SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und alte Maschinenteile auf umweltschonende Weise und den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsprechend.



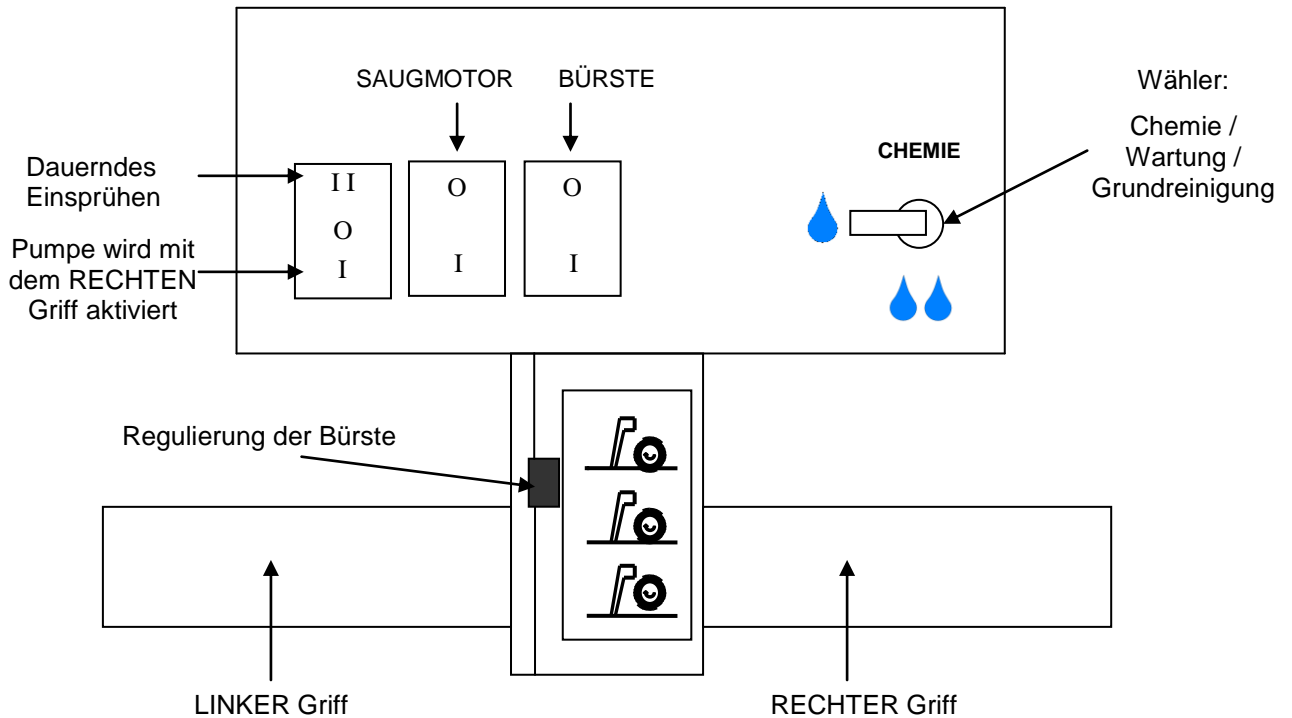
Denken Sie immer an eine eventuelle Wiederverwertung.

Struktur der Maschine

ANIKO 70 ist ein Bürstautomat, der einen Streifen von 40 cm Teppichboden reinigt beim Rückwärtsgehen. Die Maschine ist für die Reinigung von kleinen und mittleren Teppichböden geeignet. Der Körper von ANIKO 70 besteht aus zwei Wassertank aus Polyäthylen hoher Dichtigkeit, die mit zwei Schnellverschlüssen miteinander verbunden sind. Der obere Wassertank (Rückgewinnungstank) beinhaltet das Schmutzwasser, das aus Teppichböden gesaugt wird. Der untere Wassertank (Lösungstank) beinhaltet das Frischwasser und das Reinigungsmittel. In dem unteren Wassertank befinden sich auch der Saugmotor, der Bürstmotor und die Pumpe. Das Schalterbedienfeld liegt auf dem oberen Wassertank.





Schalterbedienfeld und Griff

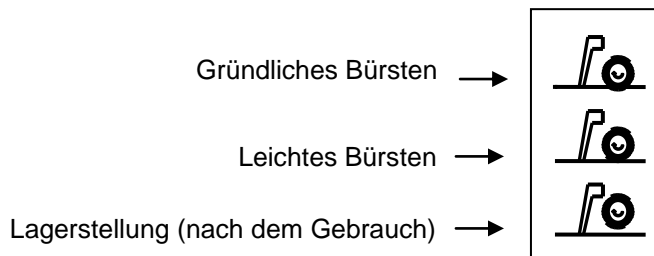


Arbeitsvorbereitung zur Sprühextraktionsreinigung als Bürstautomat

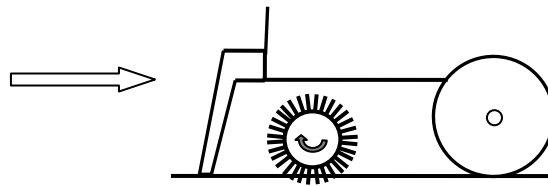
1. Füllen Sie den unteren Tank mit Frischwasser (warm oder kalt) und fügen Sie 5% des schaumgebremsten Reinigungsmittels zu (ein halbes Liter jede 10 Liter Wasser). Höhere Konzentrationen können bei sehr schmutzigen Teppich- und Hartboden verwendet werden. Wenn die Maschine mit der extra SMARTKIT Vorrichtung ausgerüstet ist, ist es möglich, nur reines Wasser im Wassertank einzufügen. Reinigungsmittel wird dann getrennt in einer äußeren Flasche gestellt. Für mehr Informationen, lesen Sie die spezifischen Bedienungsanweisungen.

Achtung: Teppichböden aus Wolle nur mit kaltem Wasser reinigen!

2. Den Stecker des Stromversorgungskabels in eine Steckdose einstecken (siehe Sicherheitsvorschriften).
3. Die Schalter des Ansaugmotors, der Saugpumpe und der Bürste auf die Position "I" setzen.
4. Durch den Wähler zwischen Wartungsreinigung () oder Grundreinigung () wählen .
5. Den Druck der Bürste durch den Hebel regulieren.



6. Um Wasser zu sprühen, den rechten Griff rückwärts drehen.
7. Die Maschine rückwärts ziehen. Auf dieser Weise wird eine Streife von Teppichböden gleichzeitig gesprüht, gebürstet und abgesaugt.



8. Nach der Reinigung einer Streife, einige Zentimeter rückwärts noch absaugen, ohne zu sprühen, um die Streife komplett zu trocknen.
9. Um die Maschine am Anfang der nächsten Streife zu stellen, die Maschine nach hinten neigen, den Saugfuß aufheben und die Maschine nach vorne schieben.
10. Den Absaugfuß langsam noch auf den Teppich legen.

ACHTUNG:

- Der Motor der Bürste ist gegen Überladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die sich auf dem Schalterbedienfeld befindet. Wenn die Schutzvorrichtung arbeitet, vermindern Sie den Druck der Bürste, so dass der Motor nicht überladen ist. Wenn das nicht reicht, müssen Sie das spezialisierte Personal anrufen. Die Schäden, die von dem Eingriff der wiederholten Thermoschutzung verursacht werden, werden nicht von der Garantie gedeckt.
- Den Vorwärtslauf der Maschine nicht in der Nähe von Personen in Gang setzen, die getroffen werden könnten. Immer einen geeigneten Sicherheitsabstand einhalten. Auch auf eventuelle Gegenstände achten, die sich vor der Maschine befinden. Die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Immer einen geeigneten Sicherheitsabstand von Leuten einhalten, die von der Maschine getroffen werden könnten. Auch auf eventuelle Gegenstände achten, die sich vor der Maschine befinden. Die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Die Pumpe niemals trocken funktionieren lassen! This could cause a damage of the pump.
- Die Maschine nicht als Staubsauger verwenden! Der Staub könnte nämlich in den Motor eintreten und ihn beschädigen.

Betrieb mit Zubehör

In dieser Betriebsart funktioniert die Maschine wie eine klassische Sprüh-Extraktions-Maschine. Nachdem der Tank mit sauberem Wasser aufgefüllt ist und nachdem der Stecker in die Steckdose eingesteckt wurde (siehe Punkte 1 und 2 des Paragraphen Arbeitsvorbereitung zur Sprühextraktionsreinigung als Bürstautomat), sind die folgenden Arbeiten auszuführen:

1. Die Maschine an die Teppichdüse bzw. an die Handdüse mittels der Wasser- und Ansaugschläuche anschließen. Der Saugschlauch muss mit der Deckel des Rückgewinnungstanks angeschlossen werden, statt des Schlauchs, der mit dem Saugfuß angeschlossen ist. Der Wasserschlauch muss mit der weiblichen Schnellkupplung angeschlossen werden, statt des Schlauchs, der mit den Düsen angeschlossen ist.
2. Den Ansaugmotor und die Pumpe einschalten, indem die entsprechenden Schalter in die Position "I" für den Ansaugmotor und "II" für die Pumpe gesetzt werden. Auf diese Weise funktioniert die Pumpe immer und es ist nicht notwendig, den Hebel auf der Bedienblende zu drücken.
3. Um Wasser zu sprühen, den Hebel auf dem Griff des Zubehörsatz drücken.

Arbeitsweise

Was den Betrieb als Kompaktmaschine unter Berücksichtigung einer rechteckigen Oberfläche betrifft, empfehlen wir, beim Durchlauf in parallelen Streifen vorzugehen, wobei sich rückwärts bewegt, gesprüht und gleichzeitig abgesaugt wird. Mehr oder weniger langsam vorgehen je nach Verschmutzungsgrad. Das Ventil zur Einstellung der Leistung betätigen, um die auf den Teppichboden gesprühte Wassermenge zu regulieren.

Bei hartnäckigen Flecken kann lokal pures Reinigungsmittel aufgetragen werden. Im Handel sind auch Sprühdosen mit geeigneten Lösungsmitteln für jede Art von Flecken erhältlich. Qualitativ hochwertige und für den Gebrauch geeignete Reinigungsmittel und Fleckentferner anwenden, um Schäden an den zu reinigenden Oberflächen zu vermeiden. Immer vorher einen Test in einem Bereich der Oberfläche vornehmen, in dem eine eventuelle Beschädigung kaum sichtbar ist.

Wartung

Das Modell ANIKO 70 ist ein professionelles Gerät, das ein Jahr Garantie hat. Die Garantie deckt alle die Schäden, die von Fabrikationsfehlern verursacht werden. Die Garantie deckt nicht die Schäden, die von einer ungeeigneten Verwendung verursacht werden. Um ausführliche Nachrichte über der Garantie zu haben, kontaktieren Sie den Händler, der Ihnen die Maschine verkauft hat.

Für eine gute Konservierung und eine lange Lebensdauer der Maschine sind die folgenden Ratschläge zu beachten:

1. Nach jedem Gebrauch vor dem Wegstellen der Maschine das gesamte Wasser aus den beiden Tanks entfernen. Anschließend einige Liter sauberen Wassers in den unteren Tank gießen und nur die Wasserpumpe verwenden, indem der Sprühhebel gedrückt gehalten wird. Diese Operation dient dazu, das Innere der Pumpe, der Kupplungen und der Sprühdüsen zu reinigen.
2. Nach jedem Gebrauch stellen Sie die Maschine in einen kühlen und trockenen Platz. Der Deckel des Rückgewinnungstanks muss geöffnet sein, so dass die Feuchtigkeit nicht in dem Motor verdichten kann. Die Schäden, die von der auf dem Motor verdichteten Feuchtigkeit oder von dem vom Motor abgesaugten Schaum verursacht werden, werden nicht von der Garantie gedeckt.
3. Regelmäßig den Wasserfilter reinigen, indem er aus der Maschine herausgenommen und unter fließendem Wasser gereinigt wird.
4. Den Kalk entfernen, der sich im Laufe der Zeit im Inneren des Wasserkreislaufs absetzt, indem eine Entkalkerlösung in den unteren Tank eingefüllt wird und mehrere Stunden lang einwirken kann. Die gleichen Produkte wie für die Geschirrspülmaschine verwenden. Entleeren und anschließend nachspülen. Es ist ausreichend, diese Operation alle 6-8 Monate auszuführen.
5. Regelmäßig das Motorfilter kontrollieren und reinigen. Das Filter ist der durchsichtigen Deckel des Rückgewinnungstanks nahe gestellt.
6. Kontrollieren Sie regelmäßig die Kohlestifte des Motors. Diese Überprüfung sollte jeden 500 Arbeitsstunden gemacht werden.
7. Regelmäßig auch die Abnutzung der Kohlenstifte der Wasserpumpe überprüfen. Diese Überprüfung sollte jede 500 Arbeitsstunden gemacht werden.
8. Regelmäßig auch die Abnutzung der Kohlenstifte des Bürstenmotors kontrollieren. Diese Überprüfung sollte jede 1500 Arbeitsstunden gemacht werden.
9. Die starke Abnutzung der Kohlenstifte kann Schäden hervorrufen, die von der Garantie nicht gedeckt sind. Die Überprüfung der Kohlenstifte muss von der technischen Hilfe gemacht werden.
10. Regelmässig prüfen, dass die Bürste ohne Probleme dreht. Im Notfall, muss das Hindernis entfernt werden, dass die freie Drehung der Bürste verhindert. Wenn das nicht möglich ist, rufen Sie die technische Hilfe an.



Safety instructions (read carefully)

Every electrical device must be used for its particular function only, respecting the manufacturer's instructions. Failure to adhere to the instructions could result in serious person injury, electric shock, fire or explosion.

The nowadays machines are normally produced according to the accident prevention regulations and are often homologated by qualified institutes for the safety, but nobody and nothing can save irresponsible users from danger.

Please, read carefully the following points and be sure to understand everything before using the machines. The following information signals potentially dangerous conditions to the operator or equipment.



WARNING: Fire or Explosion Hazard.

- Do not spray water near electrical outlets.
- Do not use the machine to spray or to suck dust, corrosive liquids (acids or bases) and explosive or inflammable liquids.
- Do not use the machine in an explosive atmosphere. This machine is not equipped with an explosion proof motor. The electric motor will spark when powered on which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapors/liquids or combustible dusts are present.
- Never use flammable liquids or operate machine in or near flammable liquids, vapors or combustible dusts.



WARNING: Electrical Hazard.

- Before putting the machine's plug in the current socket, check that the voltage available is the same indicated on the label of the machines.
- Be sure that the electrical system is well earthed and that it has a safety differential switch.
- Verify that the cable plug is complying with the outlet.
- Do not modify plug.
- Do not use adapters or multiple sockets, without knowing the electrical input of each user.
- If any electrical extension is used, check that it corresponds to the absorbed power of the machine and that the connection of the plug with the socket is complying and sealed.
- Take care of the electrical cable. It must be integral and protected from water, tears and chemical agents. Do not repair the cable in case of tears, but replace it with a new one. The cable must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not pull the cable to drag the machine or to pull the plug out.
- Pull the plug out only when the machine is switched off.

- Do not handle the plug with wet hands.
- Unplug cable before servicing machine.



FOR SAFETY:

- Do not let the machine being used by children and people unable to understand the danger connected with the use of electrical power.
- Do not bring the end of the suction hose or one of the accessories near your face or others', particularly near ears and eyes: the sucked air could seriously damage them.
- If the machine is used as a wet vacuum cleaner, you must check the level of water in the recovery tank, in order to prevent water from being sucked by the vacuum motor.
- If the chemical you are using produces foam, or if you are cleaning carpet previously treated with shampoo, you must put some antifoaming liquid into the recovery tank. In the long run, the foam sucked by the motor can damage it.
- In case of abnormal working (very noisy motor, not running pump, extreme temperature rise, or other suspicious signals) switch off the machine and pull the plug out.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch machine off immediately.
- After using, store the machine, well cleaned, in a cool and dry place.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

Attention: all the electrical repairs must be performed by qualified personal only!



PROTECT THE ENVIRONMENT

Please dispose of packaging materials and old machine components in a safe environmentally way according to your local waster disposal regulations.



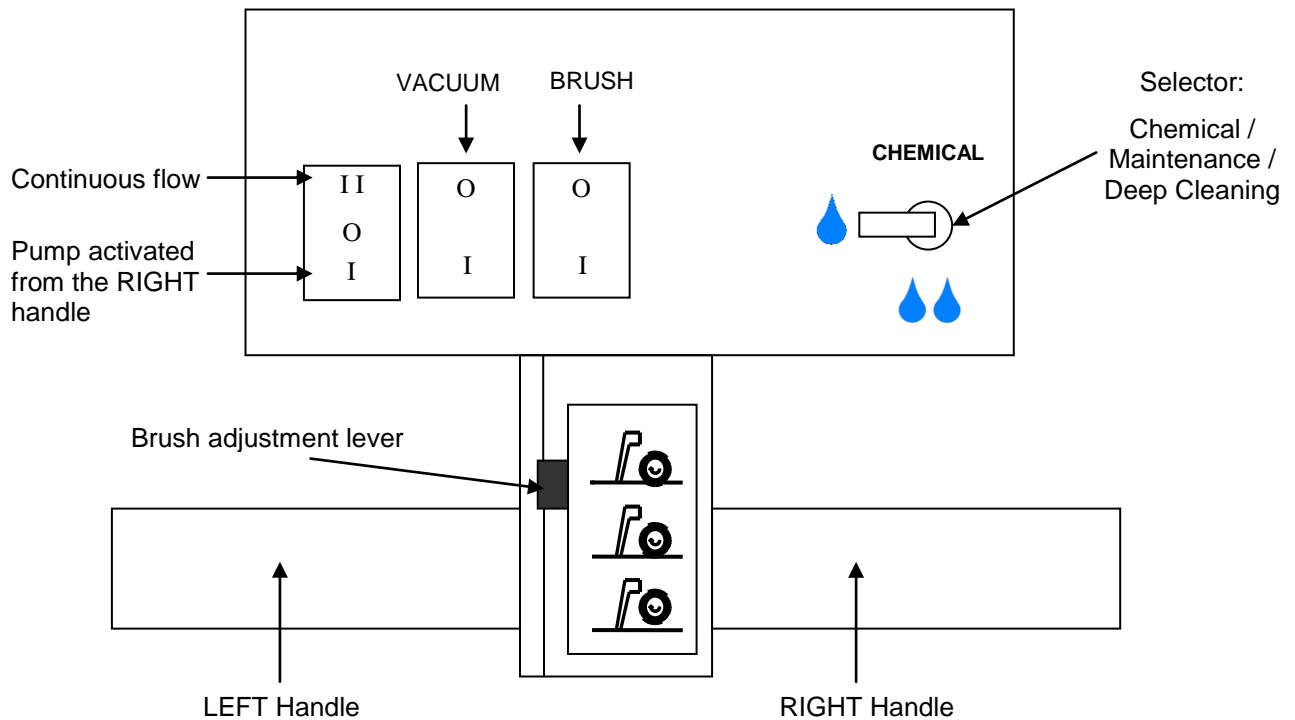
Always remember to recycle.

Structure of the machine

ANIKO 70 is a Self-contained machine, cleaning a stripe of 40cm of carpet moving backwards. This machine is indicated to clean carpeted areas of middle size. The body of ANIKO 70 is composed by two high-density polyethylene tanks, kept together with elastic hooks. The upper tank is meant to contain the dirty water sucked from the carpet, while the lower tank is meant to contain clean water and detergent. The lower tank contains also the vacuum motor, the brush motor and the pump. The control panel is situated on the upper tank.





Control panel and handle

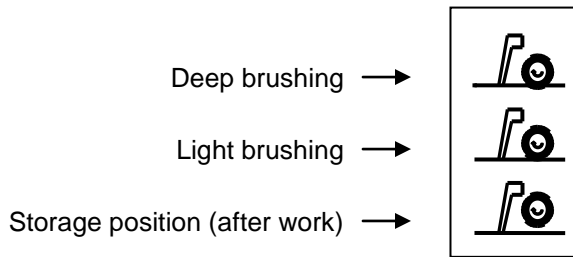


Preparation for Work as a self-contained machine for carpet

1. Fill in the lower tank (solution tank) with cold or warm water, through the filling hole, adding a 5% of not-foaming detergent (1/2 liter each 10 liters). If the machine is equipped with the optional SMARTKIT, it is possible to put in the tank just clean water and keep separate the chemical bottle. See the specific manual for more details.

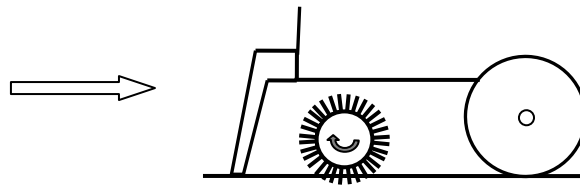
Attention: wool carpet must be washed with cold water only!

2. Insert the plug of the cable into a wall socket (see Safety Regulations).
3. Set to position "I" the switches of the vacuum motor, the pump and the rotating brush.
4. Set the spray selector to maintenance cleaning () or deep cleaning position ().
5. Adjust the pressure of the brush, acting on the brush adjustment lever.



6. To spray water, rotate backwards the RIGHT handle.

7. Pull back the machine. In this way you will clean a stripe of carpet by spraying, brushing and vacuuming it in the same time.



8. After cleaning a complete stripe, stop spraying and proceed few more centimeters backwards, to completely dry the stripe.

9. To put the machine at the beginning of the next stripe, bend the machine backwards, raising the vacuum head, and push forward the machine.

10. Let the vacuum head touch again the carpet,

ATTENTION:

- The brush motor is protected from overload, by a protection located on the control panel. If this protection intervenes, it is necessary to reduce the pressure of the brush, to avoid the overload of the motor. If this is not enough to avoid that the protection repeatedly intervenes, you should contact the technical assistance. The repeated intervening of the protection might result in faults which cannot be covered by warranty.
- Keep an adequate safety distance from other people, who could be run over by the machine. Pay attention to any object that could be hit by the machine. Never leave the machine unguarded.
- Do not let the pump function without water! This could cause a damage of the pump.
- The machine should not be used to vacuum dust, which would be sucked by the vacuum motor, damaging it.
- Verify that the brush inserted in the machine is the appropriate type for the surface to be cleaned. In particular, the optional specific brush for hard floor should not be used on carpet, since it might be too aggressive for carpet and damage it, or it could cause an overload of the brush motor.

Use with Accessories

In this modality the machine works as a box extractor. After filling the tanks with solution and inserting the plug in the wall outlet (see steps 1 and 2 of the paragraph Preparation for Work as a self contained machine for carpet), you need to do the following:

1. Connect the machine to the wand or to the hand-tool using the dedicated vacuum hose and solution hose. The vacuum hose must be connected to the recovery tank cover, replacing the hose going to the vacuum head. The solution hose must be connected to the specific female coupling, replacing the hose going to the spray nozzles.
2. Switch on the vacuum motor by setting their switch to position "I", and the pump by setting the switches to position "II". In this way the solution pump always works and it is not necessary to keep pressed the control lever situated on the control panel.
3. To spray water you need to press the lever situated on the handle of the accessory.

Working Method

As regards the use as a self-contained machine, considering a rectangular surface, we suggest you to proceed in parallel stripes, spraying and sucking the solution at the same time. Proceed at a speed suitable to the dirt of the carpet. Act on the regulation valve to set the proper quantity of water to be sprayed on the carpet.

In case of persistent spots, you can locally apply a pure detergent. On the market there are also spray bottles with detergents which are specific for a particular kind of spot. Choose high-quality detergents only, in order to avoid any damage to the surface. Always make a test in an area where an eventual damage is less visible.

Maintenance

ANIKO 70 is a professional machine. The warranty on these machine is of 1 year and regards the faults due to manufacturing defects. The faults due to improper use are not covered by warranty. For further details regarding warranty, contact the distributor supplying the machine.

For a good preservation and a long duration of the machine, observe the following advice:

1. After each use, before storing the machine, remove all the water from the solution and the recovery tank. Put some liters of clean water into the solution tank and use the pump only, pressing the lever of the solution valve. This operation is useful to clean the internal parts of the pump, of the couplings and nozzles, removing the detergent residues.
2. After every use, store the machine in a cool and dry place with the cover open, to prevent humidity inside the recovery tank from condensing on the internal parts of the vacuum motor, therefore damaging it. The damage provoked by humidity that condenses on the motor (like the damage caused by the foam sucked by the motor) is not covered by warranty.
3. Periodically clean the water filter, extracting it from the machine and rinsing it under current water.
4. Eliminate the lime that in time deposits inside the hydraulic circuit of the machine, by putting some anti-lime solution in the solution tank and leave it for some hours. Then empty the tank and rinse. It is enough to perform this operation every 6-8 months.
5. Periodically check and clean the filter of the vacuum motor, which is located under the transparent circular cover of the upper tank.
6. Periodically check the consume of the carbon brushes of the vacuum motor. This check should be done after 500 working hours.
7. Periodically check also the carbon brushes of the water pump, after 500 working hours.
8. Check the consume of the carbon brushes of the brush motor, after 1500 working hours.
9. Worn-out carbon brushes may result in a damage to vacuum motor or pump, which are not covered by warranty. The check of carbon brushes should be done by technical assistance.
10. Periodically check that the brush rotates without problems, eliminating the causes which prevent a free rotation. In case of difficulties, contact the technical assistance.



Consignes de sécurité (à lire attentivement)

Toute machine électrique doit être utilisée exclusivement pour le but auquel elle est destinée, en respectant les normes mentionnées dans le manuel d'instruction. L'usage impropre ou insouciant de n'importe quel appareillage électrique peut entraîner des blessures, un choc électrique, un incendie ou une explosion.

Les machines actuelles sont construites suivant des critères de prévention contre les accidents du travail, et sont souvent testées et homologuées par des Organismes préposés à l'étude et à la prévention des accidents du travail. Toutefois ceci ne peut pas éliminer les dangers causés par un usage inconsidéré.

Les panneaux d'information ci-après indiquent les situations potentiellement dangereuses pour l'opérateur ou pour l'équipement.



MISE EN GARDE : danger d'incendie ou d'explosion.

- Ne pulvérisez pas de l'eau à proximité des prises.
- N'utilisez pas l'appareil pour pulvériser ou aspirer des liquides corrosifs (acides ou bases), inflammables et/ou explosifs.
- Ne jamais utiliser la machine dans une atmosphère explosive. Cet appareil n'est pas équipé d'un moteur antidéflagrant. Le moteur électrique émet des étincelles au moment du démarrage, ce qui peut entraîner un incendie instantané ou une explosion si l'appareil est utilisé en présence de vapeurs/liquides inflammables ou de poussières combustibles.
- N'utilisez jamais de liquides inflammables ou n'utilisez jamais l'appareil dans ou à proximité de liquides ou vapeurs inflammables ou de poussières combustibles.



MISE EN GARDE : danger électrique.

- Avant de brancher la machine sur le réseau électrique vérifier que la tension d'utilisation correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.
- S'assurer que le réseau électrique est muni de mise à terre efficace et de protection différenciée (sectionneur de courant instantané).
- Vérifier que la prise du câble correspond exactement à la prise du réseau.
- Ne modifiez pas la prise.
- Ne pas utiliser de réducteurs, adaptateurs ou prises multiples si l'on ne connaît pas la puissance absorbée par chacune des utilisations.
- En cas d'utilisation de rallonges, celles-ci doivent être adaptées à l'absorption de la machine et doivent être munies de branchements prises/fiche qui correspondent parfaitement. De plus, ces rallonges et les branchements doivent être du niveau "protection contre l'eau".

- Faire attention au câble d'alimentation. Il doit être intègre et du type résistant à l'eau, aux déchirements et aux agents chimiques. Un câble détérioré ne doit jamais être refaçoné avec du ruban isolant, mais doit être remplacé par un nouveau câble. Si le câble d'alimentation est endommagé ou rompu, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de maintenance ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Ne pas tirer sur le câble pour déplacer la machine ou pour extraire la prise.
- Tirez uniquement la prise lorsque l'appareil est éteint.
- Ne jamais introduire ou enlever la prise avec les mains mouillées.
- Débranchez le câble avant de procéder à l'entretien.



POUR VOTRE SECURITÉ :

- Ne pas permettre l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes incapables de comprendre les dangers relatifs à l'utilisation de l'énergie électrique.
- Ne pas approcher l'extrémité du tube d'aspiration ou des accessoires au propre visage ou à celui d'autrui, en particulier ne jamais le faire vers les yeux et les oreilles. L'air aspiré peut causer de très graves dommages.
- Si la machine est utilisée pour aspirer des liquides, contrôler le niveau d'eau dans le réservoir supérieur, pour éviter qu'elle ne soit aspirée par le moteur d'aspiration.
- Si le détergent utilisé produit de la mousse ou si on lave une moquette précédemment traitée avec un shampoing, verser dans le réservoir de récupération un peu de liquide anti moussant. En effet, la mousse aspirée dans le moteur pourrait l'endommager.
- En cas de fonctionnement anormal (moteur trop bruyant, pompe non fonctionnant, chauffage excessif ou autres signaux suspects), éteindre la machine et enlever la prise, Pour toute intervention s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.
- Si de la mousse ou du liquide sort de la machine, éteignez la machine tout de suite.
- Après utilisation, stationnez l'appareil dans un endroit sec, fermé et propre.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages/blessures causés aux personnes ou aux biens, suite à l'utilisation incorrecte de l'appareil en raison de procédures utilisées qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel d'instructions.

Attention: Toute éventuelle réparation de la machine doit être effectuée par un personnel qualifié.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Veillez éliminer les matériaux d'emballage et les composants usagés de l'appareil de manière à protéger l'environnement, conformément aux règlements locaux concernant l'élimination des déchets.



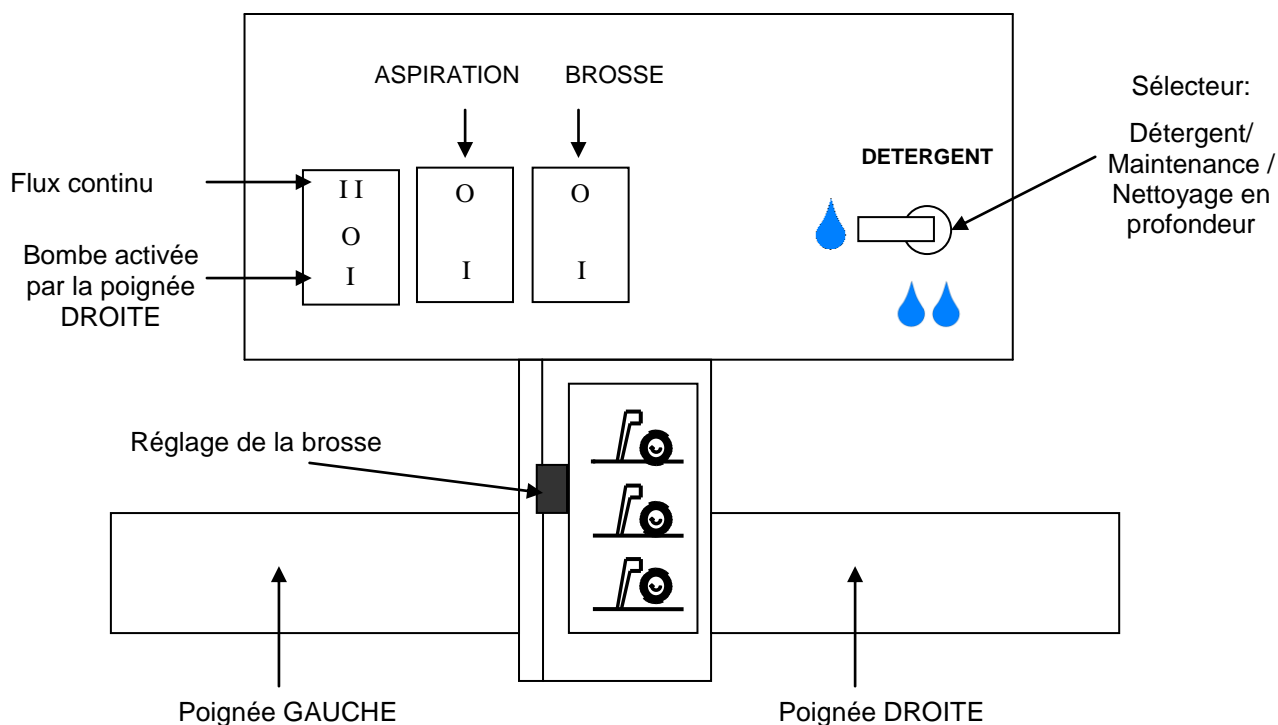
N'oubliez pas de toujours recycler.

Structure de la machine

ANIKO 70 est une machine compacte qui nettoie une bande de 40 cm en marchant en arrière. La machine est indiquée pour nettoyer les surfaces moyennes de moquette. Le corps de la machine ANIKO 70 est composé par deux réservoirs en polyéthylène à densité élevée, maintenus par des crochets élastiques. Le réservoir supérieur contient l'eau sale aspirée du pavement, tandis que le réservoir inférieur contient l'eau propre et le détergent. Le moteur d'aspiration, le moteur de la brosse et la pompe se trouvent dans le réservoir inférieur. Le clavier de commande est monté sur le réservoir supérieur.





Clavier de commande et poignée

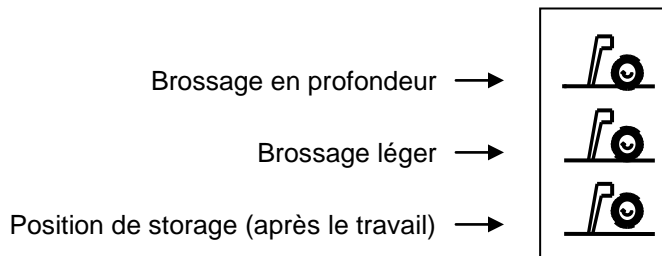


Préparation au travail comme machine compacte pour les sols textiles

1. Remplir d'eau froide ou tiède le réservoir inférieur (réservoir de l'eau propre) à travers l'orifice de chargement, en ajoutant 5% de détersif non moussant (un demi-litre par 10 litres d'eau). Si la machine est dotée du SMARTKIT optionnel, il est possible de remplir le réservoir avec de l'eau propre seulement et de tenir le détergent dans une bouteille séparée. Lire le manuel spécifique pour plus des renseignements.

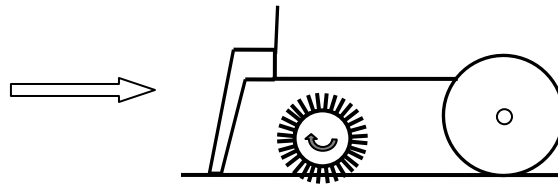
Attention: Les moquettes de laine se lavent uniquement avec de l'eau froide.

2. Introduire la prise de courant du câble d'alimentation dans la fiche (voir Normes de sécurité).
3. Placer les interrupteurs du moteur d'aspiration, de la brosse et de la pompe en position "I".
4. Choisir avec le sélecteur entre le nettoyage de maintenance () et le nettoyage de restauration en profondeur ().
5. Régler la pression de la brosse par le levier de réglage de la brosse.



6. Pour injecter de l'eau, tourner la poignée DROITE en arrière.

7. Tirer la machine en arrière. De cette manière la machine nettoiera une bande de moquette. Dans le même temps la machine lave, brosse et sèche les sols textiles.



8. Après le nettoyage d'une bande complète, fermer l'injection de l'eau et continuer l'aspiration pour quelques centimètres en arrière, pour terminer d'aspirer la bande complète.

9. Pour positionner la machine au début de la prochaine bande, incliner la machine vers l'arrière, en soulevant le suceur et pousser la machine en avant.

10. Baisser lentement le suceur, jusqu'à faire lui toucher la moquette nouvellement.

ATTENTION:

- Le moteur de la brosse est protégé contre la surcharge par une protection qui est positionné sur le clavier de contrôle. Si la protection intervient, on doit réduire la pression de la brosse pour éviter que le moteur vienne surchargé. Si ça ne suffit pas, on doit appeler le service de assistance technique. Si la protection thermique intervient plusieurs fois elle peut endommager le moteur et ce dommage n'est pas sous garantie.
- Ne jamais utiliser la machine en proximité de personnes qui pourraient être cognées par la machine. Se mettre toujours à une distance de sécurité. Faire aussi attention aux objets qui se trouvent devant la machine. Ne jamais laisser la machine sans contrôle.
- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec! Ca peut endommager la pompe.
- Ne pas utiliser la machine comme aspirateur de poussières parce que la poussière peut entrer dans le moteur de aspiration et peut lui endommager.
- Vérifier que la brosse dans la machine est appropriée à la surface à nettoyer. En particulier, la brosse optionnelle pour le plancher ne doit pas venir utilisée sur la moquette parce que elle peut être trop agressive et endommager la moquette ou surcharger le moteur.

Fonctionnement avec Accessoires

Dans cette modalité la machine fonctionne comme une machine à injection-extraction avec accessoires. Après avoir rempli le réservoir de l'eau propre et avoir inséré la prise dans la fiche (voir points 1 et 2 du paragraphe Préparation au travail comme machine compacte pour les sols textiles) il faut:

1. Brancher la machine au patin ou à l'accessoire manuel au moyen des flexibles de l'eau et de l'aspiration. Brancher le flexible de l'aspiration au couvercle du réservoir supérieur, au lieu du flexible qui va au suceur d'aspiration. Le flexible de l'eau se doit brancher à l'enclenchement rapide femelle, au lieu du flexible qui est connecté avec les injecteurs.
2. Actionner le moteur d'aspiration et la pompe en agissant sur les relatifs interrupteurs, en position "I" pour le moteur d'aspiration et "II" pour la pompe. De cette façon, la pompe de l'eau fonctionne toujours et il n'est pas nécessaire d'appuyer sur le levier du clavier de contrôle.
3. Pour injecter l'eau, appuyer sur le levier monté sur l'accessoire.

Méthode de travail

En ce qui concerne le fonctionnement comme machine compacte, en considérant une surface rectangulaire, nous suggérons de procéder par bandes parallèles, en injectant et aspirant simultanément. Procéder plus ou moins lentement selon le degré de saleté. Agir sur la vanne de réglage du débit pour régler la quantité d'eau d'arrosage sur la moquette.

En cas de taches persistantes il est possible d'appliquer localement du détersif pur. Il existe aussi en commerce des bouteilles spray de solvants adaptés à chaque type de tache. Choisir des détersifs et des détachants de bonne qualité et indiqués pour l'usage spécifique afin d'éviter d'endommager la surface à nettoyer. Faire toujours un essai préalable dans une zone de la surface où un éventuel dommage serait peu visible.

Maintenance

Le modèle ANIKO 70 est une machine professionnelle. La garantie sur ces machines dure une année et elle couvre toutes les pannes provoquées par défauts de fabrication. La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par un usage impropre. Pour obtenir des détails sur la garantie vous pouvez contacter le revendeur de la machine.

Pour une bonne conservation et une longue durée de la machine, suivre les conseils suivants:

1. Après chaque usage, et avant de ranger la machine, enlever toute l'eau des deux réservoirs. Verser ensuite quelques litres d'eau propre dans le réservoir inférieur et utiliser seulement la pompe de l'eau en tenant le levier d'arrosage appuyé. Cette opération sert à nettoyer l'intérieur de la pompe, des enclenchements et des injecteurs.
2. Après chaque usage, ranger la machine dans un lieu frais et sec avec le couvercle ouvert, de façon que l'humidité ne peut pas condenser dans l'intérieur du moteur, en le endommagent. Le dommage provoqué par l'humidité condensée dans le moteur (ou par la mousse que vient aspirée par le moteur) ne sont pas couverts par la garantie.
3. Nettoyer périodiquement le filtre de l'eau: l'enlever de la machine et le laver sous de l'eau courante.
4. Éliminer le calcaire qui a tendance à se déposer à l'intérieur du circuit hydraulique, en versant une solution anti-calcaire dans le réservoir inférieur et l'y laisser pour quelques heures. Utiliser les mêmes produits que pour les machines lave-vaisselle. Vider et rincer. Il est suffisant de faire cette opération une fois tous les 6 à 8 mois.
5. Contrôler et nettoyer régulièrement le filtre du moteur, qui est positionné près de le couvercle transparent dans le réservoir supérieur.
6. Contrôler périodiquement l'usure des charbons du moteur d'aspiration. Cet control doit être effectué tous les 500 heures de travail.
7. Contrôler périodiquement aussi l'usure des charbons de la pompe de l'eau. Ce control doit être effectué tous les 500 heures de travail.
8. Contrôler aussi l'usure des charbons du moteur de la brosse. Ce control doit être effectué tous les 1500 heures de travail.
9. L'usure des charbons du moteur ou de la pompe de l'eau peut provoquer des dommages, que la garantie ne couvre pas. Le control des charbons doit être effectué par le personnel spécialisé.
10. Contrôler périodiquement que la brosse peut tourner sin problèmes, en éliminant les causes que peuvent empêcher su libre rotation. Dans le cas où il y des problèmes, appeler le personnel spécialisé.



Normas de seguridad (leer atentamente)

Qualquier máquina que use un suministro de energía eléctrica debe ser utilizada sólo para el propósito por el que ha sido diseñada, cumpliendo con las normas indicadas en el manual de instrucciones. El uso inapropiado y arriesgado de cualquier equipo eléctrico puede causar graves lesiones personales, descargas eléctricas, incendios y explosiones.

Las máquinas modernas, normalmente, cumplen en su construcción, con las normas contra los accidentes y son a menudo probadas y homologadas por Organizaciones específicas de seguridad. Esto, sin embargo, no puede eliminar los peligros procedentes de un uso inapropiado.

La siguiente información indica las condiciones potencialmente peligrosas para el operario o equipo.



ADVERTENCIA: Peligro de incendio o explosión.

- No pulverice agua cerca de las tomas de corriente.
- No utilice la máquina para pulverizar ni aspirar líquidos corrosivos (ácidos ni bases), inflamables y/o explosivos.
- No utilice la máquina en una atmósfera explosiva. La máquina no está equipada con un motor a prueba de explosiones. El motor eléctrico producirá chispas durante el arranque que pueden provocar incendios o explosiones si utiliza la máquina en presencia de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.
- Nunca utilice líquidos inflamables ni haga funcionar la máquina en la proximidad de líquidos, vapores o polvos inflamables.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.

- Antes de conectar la máquina con la toma de corriente, compruebe que la tensión de ejercicio sea la indicada en la placa de características de la máquina.
- Compruebe que la instalación de suministro de corriente tenga puesta a tierra eficaz y protección diferencial (interruptor diferencial automático).
- Compruebe que el enchufe del cable corresponda exactamente a la toma de corriente de la instalación.
- No modifique el enchufe.
- No use reductores, adaptadores o enchufes múltiple sin conocer la potencia absorbida por cada equipo.
- Si necesaria, la prolongación debe ser idónea a la absorción de la máquina y debe tener la conexión con enchufe y toma de corriente perfectamente correspondientes y protegidas contra el agua.
- Preste atención al cable de alimentación. Tiene que ser integro y protegido contra agua, desgarraduras, agentes químicos. No parche un cable deteriorado con cinta aislante, sustitúyalo con uno nuevo. Si el cable eléctrico está deteriorado o roto, deberá sustituirse por el fabricante, el servicio técnico del fabricante u otra persona cualificada para evitar riesgos.

- Non tire el cable para desplazar la máquina o para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Saque el enchufe sólo con la máquina apagada.
- No conecte ni desconecte enchufe y toma de corriente con las manos mojadas.
- Desenchufe la máquina siempre antes de revisarla.



PARA SU SEGURIDAD:

- No permita el uso de la máquina a niños o personas incapaces de entender los peligros procedentes del uso de instalaciones eléctricas.
- No acerque la extremidad del tubo de aspiración o de los accesorios al rostro, sobre todo a los ojos y a las orejas. El aire aspirado puede causar graves daños.
- Si se va a utilizar la máquina como aspirador de líquidos, deberá comprobar el nivel de agua del depósito de recuperación para evitar que la absorba el motor de aspiración.
- Si el detergente usado produce espuma, o si lava una moqueta precedentemente tratada con champú, vierta en el depósito de recuperación un poco de líquido anti-espuma. La espuma aspirada en el motor puede dañarlo, con el tiempo.
- En caso de anomalías de funcionamiento (motor demasiado ruidoso, bomba que no funciona, excesivo calentamiento u otras señales sospechosos), apague la máquina y desconecte el enchufe. Sólo el personal especializado puede efectuar intervenciones en la máquina.
- Si espuma o líquidos salen de la máquina, apague la máquina inmediatamente.
- Cuando haya terminado de utilizarla, limpie la máquina y almacénela en un lugar cerrado y libre de humedades.

El fabricante no se hará responsable de ningún daño material o personal derivado de un uso inadecuado de la máquina por el no cumplimiento de las indicaciones especificadas en este manual de instrucciones.

Atención: solo el personal especializado puede llevar a cabo reparaciones en la máquina!



PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deseche el material de embalaje y los componentes usados de la máquina de forma segura para el medio ambiente, de acuerdo con las normativas o disposiciones legales.



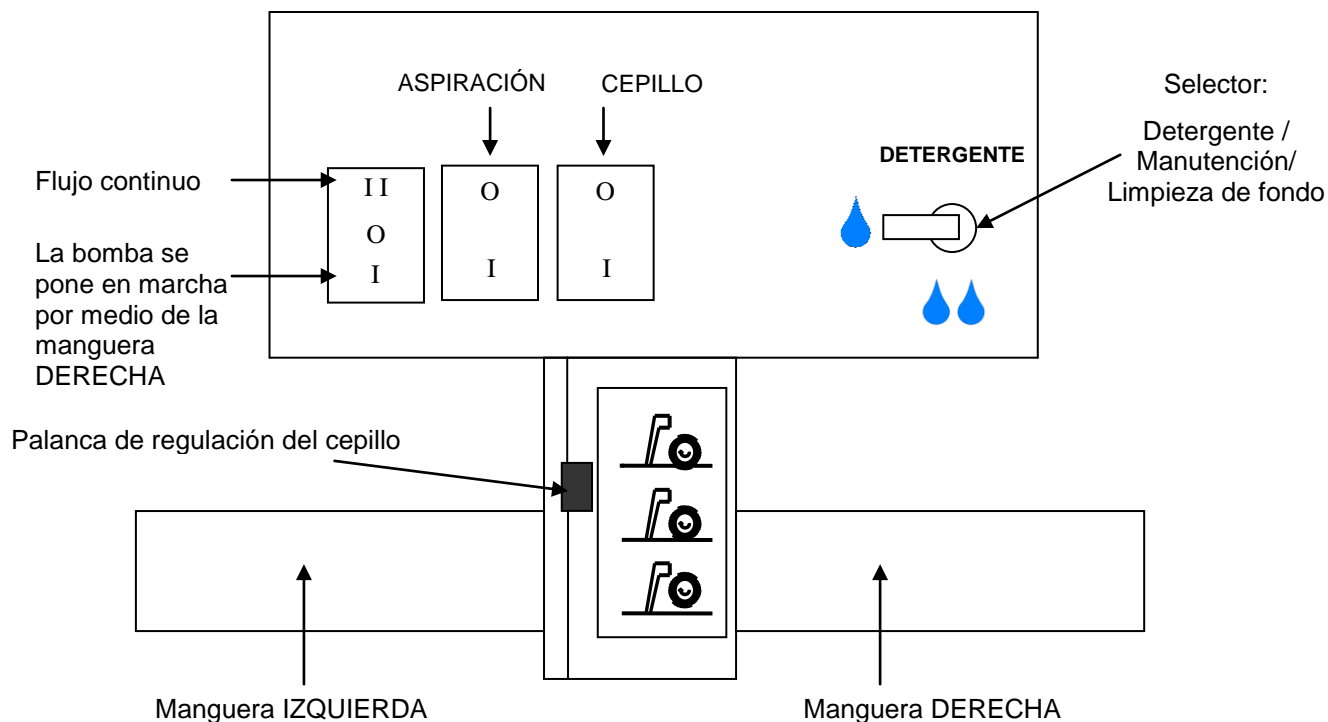
No olvide reciclar.

Estructura de la máquina

ANIKO 70 es una máquina compacta que limpia una faja de 50 cm de moquetas hacia atrás. Esta máquina está indicada para limpiar medianas superficies de moquetas. El cuerpo de ANIKO 70 se compone de dos depósitos de polietileno de alta densidad, juntados entre sí mediante ganchos elásticos. El depósito superior tiene la función de contener el agua sucia aspirada desde la superficie a fregar, mientras que el depósito inferior contiene el agua limpia y el detergente. El motor de aspiración, la bomba están alojados en el tanque inferior. El cuadro de mandos está alojado en el tanque inferior.





Cuadro de mandos y manguera

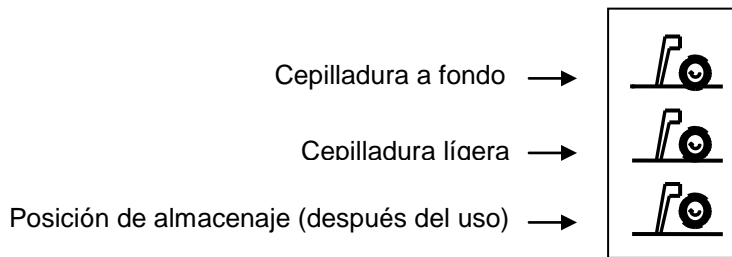


Preparación al trabajo como máquina compacta para moquetas

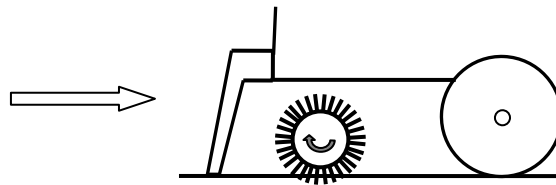
1. Vierta agua fría o tibia en el tanque inferior a través del orificio de carga, añadiendo el 5% de detergente no espumógeno (medio litro por cada diez litros de agua). Si la máquina está equipada del sistema opcional SMARTKIT, es posible reemplir el tanque sólo con agua limpia y tener el detergente separado en una botella. Leer el manual de uso específico para más detalles.

Atención: lave la moqueta de lana sólo con agua fría.

2. Conecte el enchufe del cable de suministro de corriente con una toma de corriente (ver Normas de seguridad).
3. Poner en posición "I" los interruptores del motor de aspiración, de la bomba y del cepillo giratorio.
4. Poner el selector de flujo en posición "Limpieza de mantenimiento" () o "Limpieza de fondo" ().
5. Regular la presión del cepillo, actuando en la palanca de regulación del cepillo.



6. Para inyectar la solución, girar la manguera DERECHA hacia atrás. Verifique que la válvula de los inyectores traseros sea abierta. La válvula tiene que estar cerrada sólo si la máquina se utiliza con la boca opcional para limpiar hacia adelante.
7. Echar la máquina atrás. De esta manera se limpiará una faja de moquetas inyectando, cepillando y aspirando en el mismo tiempo.



8. Después de haber limpiado una faja completa, deje de inyectar y proceder algunos centrimetros sólo aspirando, para terminar de secar la faja limpiada.
9. Para posicionar la máquina al comienzo de la próxima faja, inclinar la máquina hacia atrás, levantando la boca de aspiración, y empujar la máquina hacia adelante.
10. Bajar despacio la boca de aspiración hasta que toque de nuevo la moqueta.

ATENCIÓN

- El motor del cepillo está protegido contra la sobrecarga por una protección que está alojada en el cuadro de mandos. Si la protección interviene, hay que reducir la presión del cepillo, de modo que el motor no sea sobrecargado. Si esto no es bastante, es necesario contactar al personal especializado. El intervenir repetido de la protección puede causar daños que no son cubiertos por la garantía.
- Mantenga siempre una distancia de seguridad apropiada desde otras personas. Preste atención, también, a objetos que se encuentren por delante de la máquina. No deje nunca la máquina sin custodia.
- No accione la bomba en seco. Eso podría dañar la bomba.
- La máquina no puede ser utilizada como aspiradora. En efecto, el polvo va a entrar en el motor, dañándolo.
- Controle que el cepillo en la máquina sea adecuado para la superficie que debe ser limpiada. En particular, no use el cepillo opcional para suelos en la moqueta porque en este caso el cepillo podría ser demasiado agresivo y dañar la moqueta o sobrecargar el motor.

Funcionamiento con accesorios

En esta modalidad de funcionamiento, la máquina funciona como una clásica máquina de inyección-extracción. Después de haber llenado el tanque del agua limpia y haber conectado el enchufe con la toma de corriente (ver los puntos 1 y 2 del párrafo Preparación al trabajo como máquina compacta para moquetas), hay que efectuar las siguientes operaciones:

1. Conecte la máquina con el patín o el accesorio a mano mediante los tubos del agua e de aspiración. El tubo de aspiración tiene que conectarse a la tapa del depósito del agua sucia, en lugar del tubo que está conectado con la boca de aspiración. El tubo del agua tiene que conectarse con el inyector hembra, en lugar del tubo que va a los inyectores.
2. Accione el motor de aspiración y la bomba poniendo los interruptores correspondientes en posición "I" para el motor de aspiración y "II" para la bomba. De esta manera la bomba del agua funciona siempre y no es necesario presionar la llave en el cuadro de mandos.
3. Para inyectar el agua, presionar la llave que está alojada en la empuñadura del accesorio.

Método de trabajo

Por lo que se refiere al funcionamiento como máquina compacta, considerando una superficie rectangular, aconsejamos proceder recorriendo fajas y desplazándose hacia atrás, inyectando y aspirando al mismo tiempo. Proceda, más o menos lentamente, según el grado de suciedad. Actúe en la válvula de regulación del caudal para ajustar la cantidad de agua inyectada en la moqueta. En el caso de manchas resistentes, se puede aplicar detergente puro localmente. Se venden también bombas-aerosol de solventes para cualquier tipo de mancha. Elija detergentes y quitamanchas de calidad y apropiados para el empleo deseado, para evitar dañar la superficie a fregar. Efectúe siempre una prueba preliminar en una zona de la superficie donde posibles daños resulten poco visibles.

Manutención

El modelo ANIKO 70 es una máquina profesional. La garantía vale un año y cubre todas las averías causadas por los defectos de fabricación. La garantía no cubre las averías causadas por el uso impropio de la máquina. Para tener más detalles sobre la garantía contacte el vendedor de la máquina.

Para una buena conservación y una larga duración de la máquina, observe los siguientes consejos:

1. Después de cada uso, antes de guardar la máquina, quite toda el agua de los dos tanques. Vierta, luego, algunos litros de agua limpia en el tanque inferior y use solo la bomba del agua, manteniendo presionada la llave del grifo. Esta operación sirve para limpiar el interior de la bomba, de los acoplamientos y de los inyectores.
2. Después de cada uso, psicionar la máquina en un lugar fresco y seco con la tapa del depósito superior abierta así que la humedad interna del depósito no se condense en el interior del motor, dañándolo. El daño causado por la humedad que se condensa en el motor (y también por la espuma que viene aspirada por el motor) no es cubierto por la garantía.
3. Limpie periódicamente el filtro del agua, extrayéndolo de la máquina y lavándolo con agua corriente.
4. Elimine la caliza que con el tiempo se forma en el interior del circuito hidráulico, vertiendo en el tanque inferior una solución anti-caliza y dejándola durante algunas horas. Use los mismos productos empleados para lavavajillas. Vacíe y enjuague. Basta con efectuar esta operación cada 6-8 meses.
5. Controlar y pulir periódicamente el filtro del motor, que está alojado cerca de la tapa transparente del depósito superior.
6. Controlar periódicamente los carbones del motor de aspiración. Este control se hace cada 500 horas de trabajo.
7. Controlar periódicamente los carbones de la bomba del agua. Este control se hace cada 500 horas de trabajo.
8. Controlar periódicamente los carbones del motor del cepillo rotatorio. Este control se hace cada 1500 horas de trabajo.El desgaste de los carbones puede causar daños que la garantía no cubre. El control del desgaste de los carbones tiene que ser hecho por la asistencia tecnica.
9. Controlar periódicamente que el cepillo gire sin problemas y eliminar cada eventual causa que pueda impedir su rotacion libre. En caso de que se encuentran dificultades, llamar el personal especializado.

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITÉ

Wir / We / Nous / Nosotros:

ARCORA® International GmbH
Marsstraße 9
85609 Aschheim bei München

erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das Produkt / declare under our responsibility that the product /
déclarons sous notre responsabilité que le produit / declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

Sprühextraktionsgerät für Teppich-und Hartböden ANIKO 70 BRUSH
Spray extractor for carpet and hard floor ANIKO 70 BRUSH
Machine a laver la moquette et le plancher ANIKO 70 BRUSH
Máquina limpiamoqueta/limpiasuelo ANIKO 70 BRUSH

Auf das sich diese Bescheinigung bezieht, den folgenden Europäischen Richtlinien und ihren Änderungen entspricht: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Die Gültigen Europäischen Normen sind: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

To which this documentation relates is in conformity with the following European Directives and their modifications: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. The European regulations in force are: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

À la quelle cette déclaration se réfère, réponde aux Directives européennes suivantes et à leurs modifications EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Les règlements européens en vigueur sont: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

A la cual esta declaración se refiere, se conforma con las siguientes directivas europeas y sus modificaciones: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Las Normas Europeas en vigor son: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

ARCORA® INTERNATIONAL GmbH

ARCORA® INTERNATIONAL GmbH
Marsstrasse 9
85609 Aschheim near München / GERMANY
Telefon: +49 (0)89/ 14 33 29 3 - 0
Telefax: +49 (0)89/ 14 33 29 3 - 29
Email: info@arcora.de
Web: www.arcora-group.com

Besuchen Sie uns im Internet unter www.arcora-group.com. Auf der **ARCORA®** Webseite finden Sie neben dem aktuellen Sortiment eine Vielzahl nützlicher Informationen und deren Anwendungsmöglichkeiten sowie ein umfassendes Serviceangebot.
Visit us online at www.arcora-group.com. On the **ARCORA®** website you'll find the current product lines and their range of applications as well as a variety of useful information and a comprehensive range of services.

